

Terminologie



Niveau d'étude
Bac +5



Crédits ECTS
Echange
3.0



Composante
UFR Sociétés,
Cultures et
Langues
Étrangères



Période de
l'année
Automne (sept.
à dec./janv.)

- > **Langue(s) d'enseignement:** Français
- > **Méthodes d'enseignement:** En présence
- > **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui
- > **Catégorie d'enseignement pour les étudiants en échange:** Cours général
- > **Crédits ECTS Echange:** 3.0
- > **Code d'export Apogée:** NBTS9M13

Présentation

Description

Objectif : assurer aux futurs traducteurs une connaissance solide des bases théoriques de la terminologie, leur donner une méthode d'analyse du travail terminologique et leur apprendre à constituer des ressources terminologiques.

Le travail terminologique est effectué à partir de corpus proposés par l'enseignante ou à constituer par les étudiants. Le cours inclut l'utilisation d'outils d'extraction de terminologie (TermoStat), d'analyse de données textuelles (AntConc, SketchEngine) et de gestion de terminologie (Multiterm). La professionnalisation de cet enseignement s'exerce à travers la création de fiches terminologiques trilingues destinées à alimenter la base de données en ligne WIPO Pearl (collaboration avec la Division de la Traduction du PCT, Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle).

Heures d'enseignement

Terminologie - CM

CM

21h

Pré-requis recommandés

Admission obligatoire en master 2e année LEA parcours Traduction spécialisée multilingue

Période : Semestre 9

Compétences visées

- Connaître les grands courants historiques en terminologie ;
 - maîtriser les concepts et les normes du travail terminologique ;
 - connaître et utiliser les ressources terminologiques et outils de recherche d'informations en ligne ;
 - exploiter et/ou constituer un corpus monolingue sur un domaine spécialisé ;
 - identifier et extraire des termes au moyen d'un logiciel d'extraction de terminologie ;
 - collecter des informations conceptuelles et linguistiques au moyen d'un concordancier ;
 - synthétiser ces données et rédiger des fiches terminologiques ;
 - utiliser un logiciel de gestion de terminologie.
-

Bibliographie

Cabré, Maria-Teresa (1998), La Terminologie : théorie, méthode et applications, PUO et Armand Colin.
L'homme, Marie-Claude (2004), La terminologie : principes et techniques, Les Presses de l'université de Montréal.

Infos pratiques

Lieu(x) ville

› Grenoble

Campus

› Grenoble - Domaine universitaire